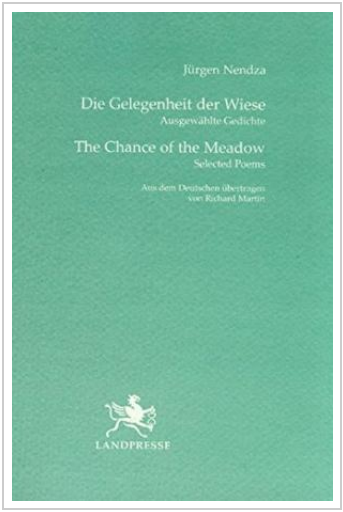


DOWNLOAD PDF

# Die Gelegenheit der Wiese /The Chance of the Meadow

By Jürgen Nendza

Ralf Liebe Apr 2007, 2007. Taschenbuch. Condition: Neu. Neuware - Bei dem Versuch, Jürgen Nendzas Gedichte ins Englische zu übersetzen, begegnet man mehr als den üblichen Problemen der Lyrikübertragung. Seine Gedichte wirken streckenweise verschlossen, viele Bezugsebenen sind offen, die Assoziationen des Dichters oft sehr eigensinnig. Dem sei hinzugefügt, dass Nendzas Texte eine treffende Illustration einer Definition von Lyrik bieten, die eine befreundete Kollegin einmal prägte: 'Lyrik ist eine spezielle Form von Grammatik.' Dennoch faszinieren diese Gedichte gerade durch ihre Komplexität und bleiben bemerkenswert zugänglich. Die Arbeit an der Übertragung von Nendzas Gedichten ins Englische war ein Akt des Vergnügens und des Hinzulernens - die Annäherung an die Texte sozusagen von innen heraus führte zu der Entdeckung, wie ein anderer Dichter seine Ideen und Impressionen, seine Emotionen und Erfahrungen in Poesie von erstaunlicher Intensität übersetzt. Wie ich in den letzten Monaten entdeckt habe, enthüllen Nendzas Gedichte einen Menschen, der seine Gedanken emotionalisiert und gleichzeitig seine Gefühle intellektualisiert. Richard Martin 64 pp. Englisch, Deutsch.

READ ONLINE
[ 1.51 MB ]

### *Reviews*

*Simply no terms to clarify. It is actually loaded with knowledge and wisdom I am just delighted to let you know that this is the very best publication i have got read through during my individual lifestyle and could be he very best pdf for actually.*
-- ***Mr. Caleb Quigley MD***

*I actually started out looking at this book. It really is rally interesting throgh studying time period. I am just happy to inform you that here is the greatest ebook i have read through within my personal daily life and could be he best book for possibly.*
-- ***Miss Myrtice Heller***